

ОРИГИНАЛЬНАЯ СТАТЬЯ

DOI: 10.26794/2226-7867-2021-11-4-133-138

УДК 37.013(045)

Цифровая трансформация иноязычного образования в оптике ключевых изменений и перспектив развития в современном обществе

Н.Г. Кондрахина^а, Н.Е. Южакова^б

Финансовый университет, Москва, Россия

^а <https://orcid.org/0000-0003-3299-2617>; ^б <https://orcid.org/0000-0002-3683-7166>

АННОТАЦИЯ

В рамках данной статьи рассматривается проблематика трансформации иноязычного образования из-за распространения трендов цифровизации, что повлияло на системы традиционного иноязычного образования, в частности на требования к подготовке и результаты обучения будущих специалистов. Подчеркивается, что цифровизация диктует необходимость оптимизации профессионально ориентированной подготовки студентов и требует пересмотра базовых аспектов обучения иностранным языкам. Особый акцент делается на специфике деятельности преподавателей в ходе иноязычного образования, а также на формировании специальной компетенции. Обращается внимание на сущность цифровизации применительно к иноязычному образованию, а также на такие его аспекты, как решение профессиональных задач на иностранном языке, развитие профессионального мышления и овладение иноязычным профессиональным дискурсом. Авторы отмечают, что нынешняя иноязычная подготовка даже в вузе уделяет недостаточно внимания активизации и развитию творческого потенциала обучающихся. В работе рассмотрена технология кейс-стади как эффективный метод, который можно использовать в рамках иноязычного образования в вузе.

Ключевые слова: дистанционное обучение; дискурс; иноязычное обучение; профессиональное мышление

Для цитирования: Кондрахина Н.Г., Южакова Н.Е. Цифровая трансформация иноязычного образования в оптике ключевых изменений и перспектив развития в современном обществе. *Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета*. 2021;11(4):133-138. DOI: 10.26794/2226-7867-2021-11-4-133-138

ORIGINAL PAPER

Digital Transformation of Foreign Language Education in Modern Society in Terms of Key Changes and Development Prospects

N.G. Kondrakhina^а, N.E. Yuzhakova^б

Financial University, Moscow, Russia

^а <https://orcid.org/0000-0003-3299-2617>; ^б <https://orcid.org/0000-0002-3683-7166>

ABSTRACT

Within the framework of this article, the authors considered the problems of the transformation of foreign language education due to the spread of digitalisation trends, which influenced the systems of traditional foreign language education, especially the requirements for training and the learning outcomes of future specialists. It is emphasised that digitalisation dictates the need to optimise the professionally-oriented training of students and requires a revision of the basic aspects of teaching foreign languages. The particular emphasis we placed on the specifics of the activities of teachers in the course of foreign language education and the formation of special competence. Attention is drawn to the essence of digitalisation in relation to foreign language education and to such aspects as solving professional problems in a foreign language, developing professional thinking, and mastering a foreign language professional discourse. The authors note that the current foreign language training, even at the university, pays insufficient attention to students' creative potential activation and development. The paper considers the case study technology as an effective method that can be used in the framework of foreign language education at a university.

Keywords: distance learning; discourse; foreign language teaching; professional thinking

For citation: Kondrakhina N.G., Yuzhakova N.E. Digital transformation of foreign language education in modern society in terms of key changes and development prospects. *Gumanitarnye Nauki. Gumanitarnye Nauki. Vestnik Finansovogo Universiteta = Humanities and Social Sciences. Bulletin of the Financial University*. 2021;11(4):133-138. (In Russ.). DOI: 10.26794/2226-7867-2021-11-4-133-138

Обучению иностранным языкам всегда уделялось большое внимание. И если ранее на ориентированную иноязычную подготовку будущих специалистов обращалось внимание только на высшей ступени образования, сейчас она распространяется на все ступени, включая и старшие классы профильной школы.

Такой поворот событий, повлекший за собой изменения в традиционной системе образования, сложился за счет быстрого развития общества, а также изменений в требованиях к подготовке будущих специалистов [1–3]. Одним из важных элементов стало такое обучение иностранному языку, которое способствует формированию профессиональной компетенции [4].

Согласно Е. И. Пассову, процесс иноязычного обучения в качестве иноязычного образования обладает большим потенциалом, так как сочетает в себе четыре аспекта: познавательный (познание культуры и языка), развивающий (развитие различных способностей и речемышля), воспитательный (воспитание нравственных качеств) и учебный (овладение иноязычной коммуникативной компетенцией) [5]. Такой процесс подталкивает обучающихся к взаимодействию с объектами неродной культуры, которые осваиваются в результате изучения иностранного языка [6].

Приоритетное направление образования в развитии иноязычной профессионально ориентированной подготовки учеников и студентов требует пересмотра базовых аспектов обучения иностранным языкам. Необходимо уделять огромное внимание развитию профессионального мышления обучающегося в рамках не только профессиональной сферы деятельности, но и деловой, а также — научной. Однако возникает проблема: одного лишь преподавания дисциплин на иностранном языке недостаточно для того, чтобы сломать языковой барьер обучающихся в процессе межкультурной коммуникации, поскольку студенты зачастую занимаются пассивным чтением и переводом профессионально ориентированных текстов без возможности общения и правильного выражения мыслей посредством письма [7–9].

Н. Д. Гальскова рассматривает иностранный язык в контексте формирования профессиональной направленности и отмечает, что как раз при изучении иноязычного профессиональ-

но ориентированного материала обучающийся добывается двусторонней связи между приобретением специальных знаний и успешным овладением иностранным языком [10].

По мнению автора, иностранный язык является эффективным средством для ориентирования как в социальной, так и профессиональной неязыковой среде. И для того чтобы реализовать потенциал данного предмета, должен быть соблюден ряд условий, таких как: четкая формулировка цели иноязычной речевой деятельности; конкретная профессиональная и социальная направленность иноязычной речевой деятельности; удовлетворенность обучаемых при решении поставленных и проблемных задач; формирование и развитие креативных и творческих навыков учащихся, а также благоприятный психологический климат в учебной среде [11].

Процесс иноязычного профессионально ориентированного обучения включает в себя развитие не только образовательной, но и профессионально направленной деятельности будущего специалиста. И в целях эффективного процесса такого обучения необходимо создавать оптимальные условия для формирования специальной компетенции. Для развития иноязычного образования и его внедрения в профессиональную деятельность в учебный план был введен специальный предмет.

Решение профессиональных задач на иностранном языке может быть осуществлено только в процессе профессионально ориентированного иноязычного общения. Поэтому задачи современной профильной школы, приведенные выше, полностью соответствуют задачам подготовки учеников с целью овладения ими навыков начального иноязычного профессионально ориентированного общения.

Термин «общение» можно понимать как обмен информацией, ее передача, хранение, переработка и воспроизведение. Также данный термин можно определить как процесс взаимодействия людей, социальных групп, профессиональных сообществ, при котором происходит обмен информацией, опытом и результатами деятельности [8, 12].

Иноязычное общение на неродном языке между коммуникантами уже будет включать в себя не только процесс передачи, хранения и воспроизведения информации, но и обмен языком, отражающим культуру народа, а также личность говорящего.

Согласно Л. В. Макара, профессионально ориентированное общение — это такое общение, которое выступает в качестве главного условия для развития и существования международного профессионального сообщества. Профессионально ориентированное общение характеризуется обменом, хранением и воспроизведением важной информации в сфере профессиональной деятельности [13]. Именно в процессе профессионально ориентированного общения осуществляется контакт между членами профессионального сообщества.

Рассматривая такое общение с психологической точки зрения, А. А. Леонтьев добавляет, что при нем развиваются умения четко строить речь и выражать свои мысли, находить выходы в проблемных жизненных ситуациях, а также ставить новые цели. Также происходит резвый процесс социализации, и общение становится на первое место [8].

С. С. Кунабаева под иноязычным профессионально ориентированным общением понимает «общение, которое обязательно для овладения в условиях компетентного подхода типа иноязычной профессиональной компетенции студентов, будущая работа которых связана с отраслевыми международными взаимодействиями в основных областях жизнедеятельности стран-партнеров» [11].

Говоря об иноязычном профессиональном общении, мы имеем в виду профессионально ориентированную коммуникацию на иностранном языке, вслед за которой следует формирование иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции учащихся. Прежде чем рассмотреть термин «иноязычная профессионально ориентированная коммуникативная компетенция», обратим внимание на важность некоторых аспектов.

Изучив методику преподавания иностранного языка в рамках программы иноязычной профилизации будущих специалистов, мы можем отметить, что нынешняя иноязычная подготовка даже в вузе уделяет недостаточно внимания активизации и развитию творческого потенциала обучающихся.

Программа обучения так же, как и раньше, предлагает студентам изучение правил и чтение профессионально ориентированных текстов и их перевод, что в корне не совпадает с тем, что высказывают Е. С. Полат и Л. И. Гурье [5].

По мнению авторов, формирование иноязычной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции будущих специалистов происходит за счет стимулирования речемыслительной активности через моделирование ситуативного профессионального общения [2]. Поэтому важную и неотъемлемую роль в изучении иностранных языков играет применение активных методов обучения. Сами авторы предлагают применение игровой технологии, но согласно теме нашего исследования, мы больше склоняемся к использованию кейс-стади технологии.

Процесс иноязычного профессионально ориентированного обучения включает в себя развитие не только образовательной, но и профессионально направленной деятельности будущего специалиста. И в целях эффективного процесса такого обучения необходимо создавать оптимальные условия для формирования специальной компетенции.

Кейс-стади, по определению Е. С. Полата, М. Ю. Бухаркиной, Ю. П. Сурмина и А. Н. Щукина, — интерактивный метод обучения, применяемый для решения проблемных образовательных задач. Сущность данного метода заключается в осмыслении, критическом анализе и решении конкретных практико ориентированных проблем (кейсов) с целью формирования у учащихся определенного уровня профессиональной иноязычной подготовки [2, 6, 14].

Преимущества кейс-метода заключаются в том, что он позволяет учитывать индивидуальные способности и интересы студентов, а также их профессиональную подготовку на любом уровне; вырабатывает у них собственный стиль мышления и поведения, что играет немаловажную роль в будущей профессиональ-

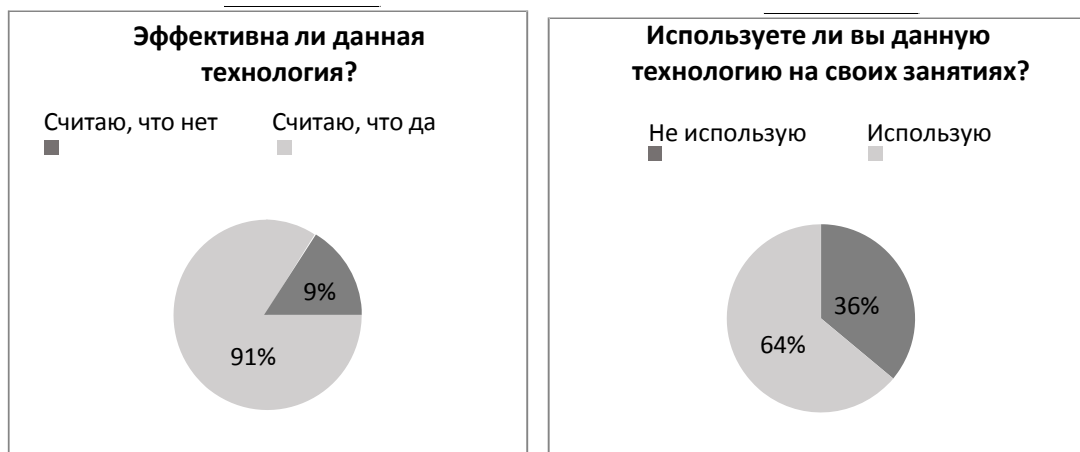


Рис. / Fig. Результаты опроса среди преподавателей иностранного языка, методистов и педагогов узконаправленных дисциплин / Results of a survey among foreign language teachers, methodologists and teachers of narrowly focused disciplines

Источник / Source: авторы / the authors.

ной деятельности. Отличительными чертами кейс-метода являются:

- проблемный характер: ставится проблема, затем следует ее решение;
- работа в команде: проблемный вопрос решается вместе;
- стимулирование учащихся не только на получение знаний, но и на осмысление теоретических концепций по заданной проблеме.

Кейс-метод очень гибок в решении проблемы, другими словами, не так жесток по отношению к условиям или способам решения проблемы [8, 15]. Изучив и проанализировав отечественную и зарубежную литературу, касающуюся применения кейс-метода на занятиях в иноязычной профильной среде, можно заключить, что данный метод способствует улучшению профессиональной подготовки учащихся посредством пополнения их профессионального лексикона; развитию когнитивных способностей (например, критического и аналитического мышления), синергетических способностей (работа в команде, умение общаться, выражение мыслей, самостоятельность и ответственность за принятие решений) [8, 11, 12, 14, 16].

На практике по теме данного исследования был проведен опрос среди преподавателей иностранного языка, методистов и педагогов узконаправленных дисциплин. Он касался проблемы эффективности применения кейс-стади — как на занятиях по изучению иностранного языка, так и на занятиях есте-

ственнаучного цикла, преподаваемых на иностранном языке [16].

Были заданы следующие вопросы:

- Считаете ли вы кейс-стади (ситуативную) технологию одним из эффективных методов обучения иностранному языку?
- Используете ли вы кейс-стади метод?

Если да, то какими преимуществами обладает данный метод обучения? Если нет, что является, по вашему мнению, основной причиной, по которой кейс-стади метод не используется.

- Как вы считаете, какие навыки при изучении иностранного языка могут развиваться у студентов при использовании метода решения проблемной ситуации (кейс-стади)?
- Считаете ли вы, что метод кейс-стади эффективен?
- Как вы думаете, возможно ли при помощи кейс-стади технологии формировать иноязычную профессионально ориентированную коммуникативную компетенцию?

Результаты опроса показали, что эффективность применения кейс-стади в процессе обучения очень высокая:

- «Считаю кейс-стади эффективной технологией. Данный метод комплексный и содержит все виды речевой деятельности».
- «Применение данной технологии действительно способствует формированию ключевых компетенций при условии высокого качества кейса».
- «Кейс-стади оптимально сочетает теорию и практику, развивает навыки работы

с разными источниками информации, способствует сотрудничеству» и т.д.

Однако итоговая статистика опроса показала различие в результатах между оценкой эффективности применения кейс-стади и его реальным использованием (см. рисунок). Согласно ответам опрашиваемых, причины нечастого применения данной технологии на уроках обуславливаются отсутствием достаточного количества учебного времени для того, чтобы дать возможность учащимся полностью вжиться в определенную ситуацию. В данном случае некоторые преподаватели предпочитают применение технологии не на уроках, а в качестве проектной работы. Также, по мнению некоторых респондентов,

кейс-стади требует высокого уровня владения иностранным языком, поэтому они не применяют его на своих уроках. Но из рисунка видно, что большинство преподавателей охотно применяет данный метод на своих уроках, поскольку считают, что благодаря данной технологии развиваются навыки критического мышления, умение работать в команде, слушать и слышать, дискутировать, принимать решения и т.д.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что в большей степени метод кейс-стади является эффективной технологией для применения в иноязычно-профессиональном обучении для профессионально-ориентированного общения.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ / REFERENCES

1. Абдрахманова А. Ж., Алипкалиева Г. Б. Цифровизация образования. URL: <http://www.zkoipk.kz/ru/smartconf2019/2-section/5075-conf.html>.
Abdrakhmanova A. Zh., Alipkaliyeva G. B. Digitalization of education. URL: <http://www.zkoipk.kz/ru/smartconf2019/2-section/5075-conf.html>. (In Russ.).
2. Баяндин Д. В. Виртуальная среда обучения: состав и функции. *Высшее образование в России*. 2011;(7):113–118.
Bayandin D. V. Virtual learning environment: composition and functions. *Higher education in Russia*. 2011;(7):113–118. (In Russ.).
3. Kennedy K. Intellectual property in the digital age. *Technology & Learning*. 2001;(2).
4. Grand-clement S. Education and skills in the digital age. URL: <https://pdfs.semanticscholar.org/1d3e/17b6f2814a959a6ac10b526672d992e956f6.pdf>.
5. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: метод. пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Курсы; 2010. 568 с.
Passov E. I., Kuzovleva N. E. Fundamentals of communication theory and technology of foreign language education: method. Manual for teachers of Russian as a foreign language. Moscow: Kursy; 2010. 568 p. (In Russ.).
6. Carr N. The shallows: what the internet is doing to our brains. New York and London: W. W. Norton & Company; 2011. 280 p.
7. Аветисян Д. Д. Мотивация и коммуникация в дистанционном обучении иностранным языкам. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/motivatsiya-i-kommunikatsiya-v-distantsionnom-obuchenii-inostrannym-yazykam>.
Avetisyan D. D. Motivation and communication in distance learning foreign languages. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/motivatsiya-i-kommunikatsiya-v-distantsionnom-obuchenii-inostrannym-yazykam>. (In Russ.).
8. Леонтьев А. А. Психология общения. М.: Смысл; 1999. 356 с.
Leontiev A. A. Psychology of communication. Moscow: Smysl; 1999. 356 p. (In Russ.).
9. Bloch J. Abdullah's Blogging: A Generation 1.5 student enters the blogosphere. *Language Learning and Technology*. 2007;(2):25–37.
10. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. М.: Аркти-Глосса; 2010. 165 с.
Galskova N. D. Modern methods of teaching foreign languages: a guide for the teacher. Moscow: Arkti-Glossa; 2010. 165 p. (In Russ.).
11. Кунанбаева С. С. Компетентностное моделирование профессионального иноязычного образования. Алматы; 2014. 208 с.

- Kunanbaeva S. S. Competence modelling of professional foreign language education. Almaty; 2014. 208 p. (In Russ.).
12. Аветисян Д. Д. Образовательный контент для дистанционного обучения. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/obrazovatelnyy-kontent-dlya-distantsionnogo-obucheniya>.
Avetisyan D. D. Educational content for distance learning. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/obrazovatelnyy-kontent-dlya-distantsionnogo-obucheniya>. (In Russ.).
13. Макап Л. В. Обучение профессионально-ориентированному общению на английском языке студентов неязыкового вуза. Дис... канд. пед. наук. СПб.; 2000.
Makar L. V. Teaching professionally-oriented communication in English for students of a non-linguistic university. Dissertation. St. Petersburg; 2000. (In Russ.).
14. Долгоруков А. М. Case study как способ понимания. Практическое руководство для тьютера системы Открытого образования на основе дистанционных технологий. М.: Центр интенсивных технологий образования; 2018.
Dolgorukov A. M. Case study as a way of understanding. A practical guide for a tutor of the Open Education system based on distance technologies. Moscow: Center for Intensive Technologies of Education; 2018. (In Russ.).
15. Полат Е. С., Гурье Л. И. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования. Учебное пособие для студентов высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия»; 2007. 368 с.
Polat E. S., L. I. Gurie. Modern pedagogical and information technologies in the education system. Textbook. Manual for students of higher. Study. Institutions. Moscow: Publishing Center "Academy"; 2007. 368 p. (In Russ.).
16. Сальная Л. К. Обучение профессионально ориентированному иноязычному общению. Таганрог: Изд-во ТТИ ЮФУ; 2020.
Salnaya L. K. Teaching professionally-oriented foreign language communication. Taganrog: Publishing house of TTI YuFU; 2020. (In Russ.).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Наталья Геннадиевна Кондрахина — кандидат филологических наук, доцент, профессор Департамента языковой подготовки, Финансовый университет, Москва, Россия
NKondrakhina@fa.ru

Нина Евгеньевна Южакова — старший преподаватель Департамента языковой подготовки, Финансовый университет, Москва, Россия
NYuzhakova@fa.ru

ABOUT THE AUTHORS

Natalya G. Kondrakhina — Cand. Sci. (Philology), Associate Professor, Department of Language Training, Financial University, Moscow, Russia
NKondrakhina@fa.ru

Nina E. Yuzhakova — Senior Lecturer, Department of Language Training, Financial University, Moscow, Russia
NYuzhakova@fa.ru

Статья поступила 15.04.2021; принята к публикации 22.05.2021.

Авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.

The article received on 15.04.2021; accepted for publication on 22.05.2021.

The authors read and approved the final version of the manuscript.